

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

第十课 – 采访国王路德维希

菲利普再次见到了扮演国王路德维希的演员并对他进行了采访。在编辑部来了一位不速之客。

菲利普终于明白过来，所谓路德维希国王复活之说原来是一个演员在音乐剧中扮演国王路德维希。他对这位演员进行了采访。回广播电台的时候，菲利普在编辑部看到一位不速之客。这是一只会说话的猫头鹰。

在这一课里菲利普遇到许多不可思议的事。他经常说“这个我可不信”或者“这个我可不知道”。听众朋友们可以学习否定词“**nicht**”（不，不是）的用法。

课文内容

主持人

欢迎收听 RadioD 广播语言教学课程第 10 课。大家也许还记得，菲利普编辑与其他观光客一起乘坐的巴士在高速公路上遇到了堵车。菲利普是要去观看描写国王路德维希二世生平的音乐剧。

任何堵车总有终了的时候，这样，他们的巴士最后还是抵达了剧院。他在那里遇到了他已经认识的一个人。

Paula

Hallo, liebe Hörerinnen und Hörer.

Philipp

Willkommen ...

Paula

... bei Radio D.

Philipp

Radio D ...

Paula

... die Reportage

主持人

请大家听听，菲利普刚刚知道了什么样的情况。菲利普对这个人提出了什么样的请求？

Szene 1: Im Restaurant

Philipp

Ach, ich habe Hunger, einen Riesenhunger.

Stimme

Das Musical ist wirklich wunderbar.

Schauspieler

Ja klar, **ich** spiele ja König Ludwig.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Philipp

Nein, das glaube ich nicht.
Die Stimme, natürlich;
ich kenne die Stimme. Das ist doch ...

Entschuldigung, ich bin Redakteur bei Radio D, bekomme ich ein Interview?

Schauspieler

Na, gut.

Philipp

Danke.
Erstmal: Grüß Gott, König Ludwig.

Schauspieler

Majestät, bitte.

Philipp

Grüß Gott, Majestät.
Guten Appetit, Majestät.

Schauspieler

Ach, bitte:
Ich bin nicht König Ludwig.
Ich bin nicht Ihre Majestät.
Ich bin Schauspieler.

Philipp

Ich weiß, Majestät.
Prost!

Philipp

Entschuldigung, ich bin Redakteur bei Radio D, bekomme ich ein Interview?

Philipp

Ach, ich habe Hunger, einen Riesen hunger.

Schauspieler

Ja klar, **ich** spiele ja König Ludwig.

主持人

菲利普自我介绍说是 Radio D 的编辑，并请求这个人同意接受采访。

主持人

菲利普走进了餐馆。他很饿，非常饿，*Riesenhunger* 饥肠辘辘。

主持人

在餐馆里，他听到邻桌有人说，这个音乐剧精彩极了，原因是 **er-他** 扮演了国王路德维希 — 这可是有点儿自吹自擂的味道了吧？

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Schauspieler

Ach, bitte:

Ich bin nicht König Ludwig.

Ich bin nicht Ihre Majestät.

Ich bin Schauspieler.

Philipp

Ich weiß, Majestät.

Prost!

主持人

现在, 菲利普明白了, 宫殿里的那个人就是扮演路德维希国王的演员。

与对自己气恼不已的帕拉不同, 菲利普与那个演员一起演起戏来: 那位演员坚持要以陛下称呼自己。不过, 最后, 他到底还是表示说, 他既非路德维希国王, 也不是陛下, 而是演员。

主持人

菲利普向他的陛下祝酒...

主持人

这样, 菲利普和帕拉都明白了, 在宫殿里的那次邂逅到底是怎么回事。

不管怎么说, 菲利普很快上了路, 要回柏林的 Radio D 编辑部。有一位不速之客正在那里等着他。这是一位并未受到邀请的客人。不过, 大家已经是听到过这位客人的声音的。大家听听, 编辑部里发生了什么事情: 编辑们对这位客人作出了什么样的反应?

Szene 2: In der Redaktion – Eulalia

Philipp

Hallo, Paula.

Stell dir vor, der Mann im Schloss ...

Eulalia

... ist Schauspieler.

Philipp

Wie bitte? Wer ist das denn?

Paula

Eine Eule. Das siehst du doch!

Philipp

Und was macht die Eule hier?

Paula

Das weiß ich nicht.

Philipp

Sag mal, wo bin ich hier?

Bin ich bei Radio D oder im Zoo?

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Ayhan

Hallo, was machst du hier?
Wie heißt du?

Eulalia

Eule.

Ayhan

Du bist eine Eule, okay,
aber wie heißt du?

Eulalia

TsssTsssTsss Tsss

Ayhan

Na gut: Du heißt ab jetzt *Eulalia*, okay?
Und – woher kommst du?

Eulalia

Ich sage nur: von König Ludwig.

Philipp

Wie bitte? Wer ist das denn?

Paula

Eine Eule. Das siehst du doch!

Philipp

Sag mal, wo bin ich hier?
Bin ich bei Radio D oder im Zoo?

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

教授

嘿，编辑部里来了一只会说话的猫头鹰。他是从哪里来的呢？从路德维希国王那里来…可他喜欢的是天鹅呀，从未听说过他喜欢猫头鹰嘛。

教授

这只猫头鹰一定是在宫殿里呆过，并且悄悄地和帕拉一起来到了 RadioD 的编辑部。可是，编辑们做出了什么样的反应？我们再仔仔细细地听一遍。

当菲利普听到了这只猫头鹰的声音并看它在那里飞来飞去时，他首先问道，这是谁呀。帕拉当然也有点儿摸不着头脑，便瓮声瓮气地回答说：“一只猫头鹰呀，你不是看见了吗。”

主持人

这种没好气的回答自然只会引起相应的反应。菲利普生气了，反问道，自己是在一个编辑部里呢还是身处马戏团。

主持人

阿伊汉呢则相反，似乎既不因为编辑部里出现了一只猫头鹰，也不因为这只猫头鹰会说话而不知所措，一不过，也许，他只是装成是这个样子罢了。不管怎么说，他是直截了当地问猫头鹰，到编辑部来干嘛。猫头鹰对此默不作声，阿伊汉便问起它的名字来。

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Ayhan

Hallo, was machst du hier?
Wie heißt du?

Eulalia

Eule.

Ayhan

Du bist eine Eule, okay,
aber wie heißt du?

Ayhan

Na gut: Du heißt ab jetzt *Eulalia*, okay?

主持人

它当然没有名字。阿伊汉就给它取了个古怪的名字：

EULALIA 沃伊拉利亚。他觉得这个名字好听，而且，听上去也和猫头鹰的德语名词 **EULE** 相近。

主持人

编辑部3位编辑的反应大不一样：菲利普有点儿气急败坏；阿伊汉觉得挺有意思；帕拉呢，她引人注目地不言不语。或许，她预感到，从今往后，沃伊拉利亚将呆在她的近旁？

晚上了，到了约瑟芬在 Radio D 编辑部打扫清洁的时候了。大家可以想见，当她在那里碰到一只猫头鹰时，她是何等吃惊。

请听这个场景：您认为，约瑟芬是为什么道歉？

Szene 3: In der Redaktion

Josefine

Hilfe, wer ist das denn?

Compu

Eulalia.

Josefine

Was macht die Eule hier?

Compu

Sie **ist** einfach hier.

Josefine

Bin ich bei Radio D oder im Zoo?

Eulalia

Störe ich?

Josefine

O, Entschuldigung, du verstehst alles?

Eulalia

Ich bin klug und weise.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Josefine

Und ich bin Josefine.

主持人

当约瑟芬感觉到沃伊拉利亚不仅能说话，而且显然什么都懂时，她表示了歉意。

Josefine

O, Entschuldigung, du verstehst alles?

主持人

约瑟芬是从沃伊拉利亚问它是否打扰中觉出它是什么都懂的。

Eulalia

Störe ich?

主持人

沃伊拉利亚不失时机地指出，它既聪明而且智慧。

Eulalia

Ich bin klug und weise.

主持人

这会不会是一种诚挚友谊的开始呢？我们给她们一点时间吧。现在，让我们来听听教授先生有什么要说的。

Paula

Und nun kommt – unser Professor.

Ayhan

Radio D ...

Paula

... Gespräch über Sprache.

教授

编辑部里出现一只猫头鹰——这当然会让人有点儿不知所措。所以，帕拉没法回答菲利普的问题。请再听一遍，帕拉是怎么回答菲利普的问题的。

Philipp

Und was macht die Eule hier?

主持人

今天要讲的与否定词 *nicht*-不 NICHT 有关。

Paula

Das weiß ich nicht.

教授

正是这样。请注意 **NICHT** 这个词。在德语里，它位于动词之后：„Das weiß ich nicht（我不知道）.“

Sprecherin

Das weiß ich nicht.

教授

当菲利普听到那位演员的声音时，他的反应是难以相信：„Nein, das glaube ich nicht（不，这我没法相信）.“ **NICHT**-不总是位于动词之后。

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Philipp

Nein, das glaube ich nicht.

Sprecherin

Philipp ist nicht da.

Sprecher

Ich bin nicht König Ludwig.

Sprecherin

Das weiß ich nicht.

Sprecher

Ich kenne die Stimme nicht.

Paula

Liebe Hörerinnen und Hörer, bis zum nächsten Mal.

Ayhan

Und tschüs.

主持人

好吧，不总是放在动词的后面，但并非总在句子的末尾。

教授

我们也没有说过要放在句子的末尾。在 **NICHT-不** 的后面还有其它宾语。请听两个例子 —

主持人

是不是有什么规则呢？

教授

有的。不过，我并不想谈细节方面。今天呢，我只想要大家注意以下一点：象 **DAS- 这** 或 **STIMME- 声音** 这样的第 4 格宾语总是位于否定词 **NICHT** 之前。

主持人

非常感谢，教授。

听众们，大家可以在本课结束前再听一遍，那只猫头鹰是怎么得到一个名字的。

在下一课里，约瑟芬和沃伊拉利亚更接近了些。大家将了解到它的名字的更多意义。

海拉德·梅泽